

SUPPLEMENTO ORDINARIO N. 1**PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO
29 gennaio 1990, n. 378/90

Comune di Appiano: Approvazione definitiva del piano urbanistico rielaborato con modifiche d'ufficio (del. cons. n. 29/89 e 30/89)

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO
5 marzo 1990, n. 1198

Comune di Appiano: Rettifica d'ufficio del piano urbanistico comunale rielaborato

SUPPLEMENTO ORDINARIO N. 2**PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO
29 dicembre 1989, n. 9033

Comune di Senale-S. Felice: Approvazione del piano urbanistico rielaborato (del. cons. 45 del 29 ottobre 1988)

SUPPLEMENTO ORDINARIO N. 3**PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO
23 febbraio 1990, n. 1685

Accordo Collettivo Nazionale per la regolamentazione dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali di cui al D.P.R. 8 giugno 1987, n. 291 - Approvazione della graduatoria provinciale valida per l'anno 1990

PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI

REGIONE AUTONOMA TRENINO ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 26 febbraio 1990, n. 4

Modifica della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 e successive modificazioni, concernente la composizione ed elezione degli organi delle amministrazioni comunali

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

ORDENTLICHES BEIBLATT Nr. 1**AUTONOME PROVINZ BOZEN**

BESCHLUSS DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN
vom 29. Jänner 1990, Nr. 378/90

Gemeinde Eppan: Endgültige Genehmigung des überarbeiteten Bauleitplanes mit Abänderungen von Amts wegen (RB Nr. 29/89 und 30/89)

BESCHLUSS DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN
vom 5. März 1990, Nr. 1198

Gemeinde Eppan: Richtigstellung von Amts wegen des überarbeiteten Bauleitplanes

ORDENTLICHES BEIBLATT Nr. 2**AUTONOME PROVINZ BOZEN**

BESCHLUSS DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN
vom 29. Dezember 1989, Nr. 9033

Gemeinde U.L. Frau im Walde - St. Felix: Genehmigung des überarbeiteten Bauleitplanes der Gemeinde. (RB 45 vom 29. Oktober 1988)

ORDENTLICHES BEIBLATT Nr. 3**AUTONOME PROVINZ TRIENT**

ERSTER TEIL
GESETZE UND DEKRETE

AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 26. Februar 1990, Nr. 4

Änderungen zum Regionalgesetz vom 6. April 1956, Nr. 5 und den nachfolgenden Änderungen betreffend die Zusammensetzung und Wahl der Gemeindeorgane

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Ineleggibilità a Consigliere comunale

1. All'articolo 18 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 e successive modificazioni, come sostituito dall'articolo 8 della legge regionale 6 dicembre 1986, n. 11 e modificato dall'articolo 2 della legge regionale 7 luglio 1988, n. 12, è aggiunta la seguente lettera 1):

«1) i Consiglieri comunali in carica in altro Comune.».

2. Il comma 3 dell'articolo 8 della legge regionale 6 dicembre 1986, n. 11, che ha sostituito l'articolo 18 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 è sostituito dal seguente:

«3. Le cause di ineleggibilità previste alle lettere e) ed 1) del comma 1 non hanno effetto se gli interessati cessano dalle funzioni per dimissioni non oltre l'ultimo giorno utile per la presentazione delle candidature.».

Art. 2

Procedimenti in presenza di cause di ineleggibilità e di incompatibilità

1. Il comma 1 dell'articolo 20 quater della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 inserito con l'articolo 10 della legge regionale 6 dicembre 1986, n. 11 nel testo italiano è così modificato:

«1. Quando successivamente alla elezione si verifichi qualcuna delle condizioni previste dalla presente legge come causa di ineleggibilità oppure esista al momento della elezione o si verifichi successivamente qualcuna delle condizioni di incompatibilità previste dalla presente legge, il Consiglio di cui l'interessato fa parte gliela contesta.».

Art. 3

Trattamento economico dei componenti l'Ufficio elettorale

1. L'articolo 31 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 e successive modificazioni è sostituito dall'articolo seguente:

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1

Nichtwählbarkeit zu Gemeinderatsmitgliedern

1. Im Artikel 18 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 und den nachfolgenden Änderungen, ersetzt durch Artikel 8 des Regionalgesetzes vom 6. Dezember 1986, Nr. 11 und geändert mit Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 7. Juli 1988, Nr. 12, wird der nachstehende Buchstabe 1) hinzugefügt:

«1) die in einer anderen Gemeinde amtierenden Gemeinderatsmitglieder.».

2. Der Absatz 3 des Artikels 8 des Regionalgesetzes vom 6. Dezember 1986, Nr. 11, durch den der Artikel 18 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 ersetzt wurde, wird durch den nachstehenden ersetzt:

3. Die im Absatz 1 Buchstabe e) und 1) vorgesehenen Nichtwählbarkeitsgründe haben keine Wirkung, wenn die Betroffenen spätestens am letzten für die Vorlegung der Wahlwerberlisten gültigen Tag wegen Kündigung ihre Tätigkeit beenden.».

Art. 2

Verfahren bei Vorhandensein von Nichtwählbarkeits- und Unvereinbarkeitsgründen

1. Der Absatz 1 des Artikels 20 quater des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5, der mit Artikel 10 des Regionalgesetzes vom 6. Dezember 1986, Nr. 11 eingefügt wurde, wird im deutschen Wortlaut nicht geändert.

Art. 3

Bezüge der Mitglieder der Wahlbehörde

1. Der Artikel 31 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 und der nachfolgenden Änderungen wird durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

«Art. 31

Trattamento economico dei componenti l'Ufficio elettorale

1. I compensi per i componenti gli Uffici elettorali sono quelli fissati dalle disposizioni contenute nella legislazione statale con riferimento alle elezioni comunali.

2. La liquidazione delle competenze viene effettuata a cura ed a carico dell'Amministrazione comunale.».

Art. 4

Rimborso spese per nomina Presidenti di seggio

1. Dopo l'articolo 31 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 e successive modificazioni è inserito il seguente nuovo articolo:

«Art. 31 bis

Rimborso spese per nomina Presidenti di seggio

1. Alla Cancelleria della Corte d'Appello di Trento è rimborsata la quota forfettaria di Lire 5.000 per ogni decreto di nomina a Presidente di seggio elettorale di cui all'articolo 25, oltre al rimborso delle spese documentate per materiale di cancelleria occorrente all'emanazione dei suddetti decreti di nomina.

2. La quota forfettaria è aggiornata ogni tre anni sulla base dei dati contenuti nel decreto del Presidente della Repubblica emanato in attuazione delle particolari disposizioni di cui all'articolo 1 della legge 4 aprile 1985, n. 117.».

Art. 5

Commissione elettorale mandamentale - Esame ed approvazione delle liste dei candidati

1. Il comma 4 dell'articolo 39 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 e successive modificazioni è sostituito dal seguente:

«4. La Commissione si riunisce nuovamente alle ore 9 del secondo giorno successivo per udire eventualmente i delegati delle liste contestate o modificate, ammettere nuovi documenti, al fine di sanare mere irregolarità o errori materiali contenuti nella documentazione di cui all'articolo 36, ed accettare nuovi contrassegni; seduta stante delibera sulle modificazioni eseguite.».

«Art. 31

Bezüge der Mitglieder der Wahlbehörde

1. Die Bezüge für die Mitglieder der Wahlbehörden entsprechen denjenigen, wie sie unter Bezugnahme auf die Gemeindewahlen in den Bestimmungen der staatlichen Gesetzgebung festgelegt sind.

2. Die Auszahlung der Entschädigungen erfolgt durch die Gemeindeverwaltung und zu deren Lasten.».

Art. 4

Spesenvergütung für die Ernennung der Sprengelvorsitzenden

1. Nach dem Artikel 31 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 und der nachfolgenden Änderungen wird der nachstehende neue Artikel eingefügt:

«Art. 31 bis

Spesenvergütung für die Ernennung der Sprengelvorsitzenden

1. Der Kanzlei des Oberlandesgerichtes Trient wird der Pauschalbetrag von 5.000 Lire für jedes Dekret über die Ernennung zum Vorsitzenden eines Sprengelwahlamtes nach Artikel 25 zusätzlich zur Rückvergütung der belegten Ausgaben für Kanzleimaterial, das für die Ausstellung der obgenannten Ernennungsdekrete erforderlich war, rückvergütet.

2. Der Pauschalbetrag wird alle drei Jahre auf der Grundlage der im Dekret des Präsidenten der Republik enthaltenen Angaben aktualisiert, das in Anwendung der besonderen Bestimmungen nach Artikel 1 des Gesetzes vom 4. April 1985, Nr. 117 erlassen wurde.».

Art. 5

Bezirkswahlkommission - Überprüfung und Genehmigung der Wahlwerberlisten

1. Der Absatz 4 des Artikels 39 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 und der nachfolgenden Änderungen wird durch den nachstehenden ersetzt:

«4. Die Kommission tritt um 9.00 Uhr des übernächsten Tages erneut zusammen, um gegebenenfalls die Beauftragten der beanstandeten oder abgeänderten Listen anzuhören, neue Schriftstücke zum Zwecke der Bereinigung reiner Unregelmäßigkeiten oder in den Unterlagen nach Artikel 36 enthaltener materieller Fehler zuzulassen und neue Listenzeichen anzunehmen; gleichzeitig beschließt sie sofort über die vorgenommenen Änderungen.».

Art. 6

Ufficio elettorale - Operazioni preliminari

1. Il comma 2 dell'articolo 47 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 e successive modificazioni è sostituito dal seguente:

«2. Qualora, all'atto della costituzione del seggio, non siano presenti tutti od alcuni scrutatori, nominati ai sensi dell'articolo 26, o ne sia mancata la designazione, il Presidente chiama in sostituzione alternativamente il più anziano ed il più giovane degli elettori presenti nel seggio che sappiano leggere e scrivere, non siano rappresentanti di liste di candidati e non si trovino in una delle condizioni di esclusione di cui all'articolo 28.».

Art. 7

Accertamento del numero dei votanti

1. Il numero 5) del comma 1 dell'articolo 54 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 e successive modificazioni è sostituito dal seguente:

«5) sigilla il pacco con il bollo della sezione e con la firma di tutti i componenti l'Ufficio e provvede immediatamente a recapitarlo al Sindaco del Comune, il quale ne curerà il successivo inoltre al Pretore;».

Art. 8

Adempimenti del Presidente dopo compiuto lo scrutinio

1. La lettera a) del comma 1 dell'articolo 60 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 e successive modificazioni è soppressa.

Art. 9

Verbale dell'Ufficio elettorale di sezione

1. Alla lettera e) del comma 1 dell'articolo 70 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5, come modificata dall'articolo 26 della legge regionale 6 dicembre 1986, n. 11, nel solo testo italiano le parole «hanno servito» sono sostituite dalle parole «sono servite».

Art. 10

Modifiche di denominazioni

1. In tutte le norme di legge che le contengo-

Art. 6

Wahlbehörde - Einleitende Amtshandlungen

1. Der Absatz 2 des Artikels 47 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 und der nachfolgenden Änderungen wird durch den nachstehenden ersetzt:

«2. Falls bei der Einsetzung der Wahlbehörde nicht alle oder nur einige der im Sinne des Artikels 26 ernannten Stimmzähler anwesend sind oder deren Bestellung aussteht, so zieht der Vorsitzende als Ersatz abwechselnd den ältesten und den jüngsten der am Wahlsitz anwesenden Wähler bei, die lesen und schreiben können und weder Vertreter von Wahlwerberlisten sind noch einem der Ausschlußgründe nach Artikel 28 unterliegen.».

Art. 7

Feststellung der Anzahl der Abstimmenden

1. Die Ziffer 5 des ersten Absatzes des Artikels 54 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 und der nachfolgenden Änderungen wird durch die nachstehende ersetzt:

«5. er versiegelt den Umschlag mit dem Sprengelstempel und den Unterschriften aller Mitglieder des Sprengels und veranlaßt sofort dessen Zustellung an den Bürgermeister der Gemeinde, der die nachfolgende Übermittlung an den Bezirksrichter besorgt;».

Art. 8

Obliegenheiten des Vorsitzenden nach Beendigung der Stimmzählung

1. Der Buchstabe a) des Absatzes 1 des Artikels 60 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 und der nachfolgenden Änderungen wird gestrichen.

Art. 9

Niederschrift des Wahlspengels

1. Der Buchstabe e) des Absatzes 1 des Artikels 70 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5, geändert mit Artikel 26 des Regionalgesetzes vom 6. Dezember 1986, Nr. 11, wird im deutschen Wortlaut nicht geändert.

Art. 10

Änderung von Ausdrücken

1. In sämtlichen Gesetzesbestimmungen, die

no, le parole «commissione elettorale mandamentale» e «mandamento» sono rispettivamente sostituite dalle parole «commissione elettorale circondariale o sottocommissione elettorale circondariale» e «circondario».

Art. 11

Ripartizione degli oneri finanziari

1. Al secondo trattino della lettera a) del comma 1 dell'articolo 58 della legge regionale 19 settembre 1963, n. 28, dopo la parola «elettorali», sono inserite le parole «del manifesto delle candidature».

2. Fra il terzo ed il quarto trattino della lettera a) del comma 1 dell'articolo 58 della legge regionale 19 settembre 1963, n. 28 è inserito il seguente trattino:

«- stampa, confezione e recapito ai singoli Comuni dei verbali degli uffici elettorali e delle tabelle di scrutinio;».

Art. 12

Onere finanziario della Regione

1. Alla copertura del maggior onere derivante dall'applicazione della presente legge, quantificabile per l'anno 1990 in Lire 250.000.000 si provvederà mediante prelevamento dal fondo globale iscritto al capitolo 670 dello stato di previsione della spesa per l'anno finanziario in corso.

Art. 13

Testo Unico

1. La Giunta regionale è autorizzata ad introdurre le norme della presente legge nel Testo Unico delle legge regionali sulla composizione ed elezione degli organi delle Amministrazioni comunali, approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale 29 gennaio 1987, n. 3/L, successivamente aggiornato con decreto del Presidente della Giunta regionale 22 dicembre 1988, n. 45/L.

2. La modifica del Testo Unico di cui al comma precedente è approvata con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

den Ausdruck «Bezirkswahlkommission» enthalten, wird diesem der Ausdruck «oder Bezirkswahlunterkommission» hinzugefügt.

Art. 11

Aufteilung der finanziellen Lasten

1. Im Artikel 58 Absatz 1 Buchstabe a) des Regionalgesetzes vom 19. September 1963, Nr. 28 werden beim zweiten Gedankenstrich die Worte «der Wahl» durch die Worte «der Wahl, des Plakates mit den Wahlwerberlisten» ersetzt.

2. Im Artikel 58 Absatz 1 Buchstabe a) des Regionalgesetzes vom 19. September 1963, Nr. 28 wird zwischen dem dritten und vierten Gedankenstrich der nachstehende Gedankenstrich eingefügt: «- Druck, Verpackung und Zusendung der Niederschriften der Sprengelwahlämter und der Stimmzählungstabellen an die einzelnen Gemeinden;».

Art. 12

Finanzielle Belastung der Region

1. Die Deckung der Mehrausgabe aus der Anwendung dieses Gesetzes, die für das Jahr 1990 mit 250.000.000 Lire bemessen wird, erfolgt durch Behebung aus dem im Kapitel 670 des Voranschlages der Ausgaben für das laufende Finanzjahr eingetragenen Gesamtbetrag.

Art. 13

Einheitstext

1. Der Regionalausschuß wird ermächtigt, die Bestimmungen dieses Gesetzes in den mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 29. Jänner 1987, Nr. 3/L und nachträglich mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 22. Dezember 1988, Nr. 45/L aktualisierten Einheitstext der Regionalgesetze über die Zusammensetzung und Wahl der Gemeindeorgane einzufügen.

2. Die Änderung des Einheitstextes nach dem vorstehenden Absatz wird mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses genehmigt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht und tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 26 febbraio 1990

Il Presidente della Giunta regionale
ANDREOLLI

Visto:

*p. Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento
(C.A. Comper)*

LEGGE REGIONALE 26 febbraio 1990, n. 5

Modifiche alla legge regionale 8 agosto 1983, n. 7 e successive modificazioni riguardante l'elezione del Consiglio regionale

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Durata in carica del Consiglio regionale

1. Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 8 agosto 1983, n. 7 è sostituito dal seguente:

«1. Il Consiglio regionale è eletto per cinque anni. Il quinquennio decorre dalla data delle elezioni.».

Art. 2

Elezione del nuovo Consiglio regionale e sua prima convocazione

1. Il comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 8 agosto 1983, n. 7 è sostituito dal seguente:

«1. Le elezioni del nuovo Consiglio regionale sono indette dal Presidente della Giunta regionale e potranno aver luogo a decorrere dalla quarta domenica precedente e non oltre la seconda domenica successiva al compimento del periodo di cui al comma 1 dell'articolo 3.».

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 26. Februar 1990

Der Präsident des Regionalausschusses
ANDREOLLI

Gesehen:

*Für den Regierungskommissär
der Provinz Trient
(C.A. Comper)*

REGIONALGESETZ vom 26. Februar 1990, Nr. 5

Änderungen zum Regionalgesetz vom 8. August 1983, Nr. 7 und zu den nachfolgenden Änderungen betreffend die Wahl des Regionalrates

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1

Amts-dauer des Regionalrates

1. Im Artikel 3 des Regionalgesetzes vom 8. August 1983, Nr. 7 wird der Absatz 1 durch den nachstehenden ersetzt:

«1. Der Regionalrat wird auf fünf Jahre gewählt. Die Fünfjahresperiode beginnt mit dem Wahltag.».

Art. 2

Wahl des neuen Regionalrates und dessen erste Einberufung

1. Im Artikel 6 des Regionalgesetzes vom 8. August 1983, Nr. 7 wird der Absatz 1 durch den nachstehenden ersetzt:

«1. Die Wahl des neuen Regionalrates wird vom Präsidenten des Regionalausschusses anberaumt und kann zwischen dem vierten Sonntag vor und dem zweiten Sonntag nach Ablauf der Zeit gemäß Artikel 3 Absatz 1 stattfinden.».